



Ohne Grenzen. Bez granic.

8.-9. maja 8. - 9. Mai EUROPATAG DZIEŃ EUROPY

Frankfurt (Oder) - Słubice

Europäisches Jahr für Entwicklung
Europejski Rok na rzecz Rozwoju
2015

Uroczyste otwarcie Feierliche Eröffnung

Godz. 9:00 Uhr
Collegium Polonicum



our world
our dignity
our future

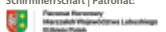


2015
European Year
for Development

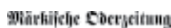


Programm | Program:
www.frankfurt-slubice.eu

Schirmherrschaft | Patronat:



Medienpartner | Patronat medialny:



Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji



Gefördert durch:
Projekt dofinansowała:



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Aktuelles Programm (PDF):
Aktualny program (PDF):



NEWSLETTER I-2015

INHALT

- Deutsch-polnische Parlamentariergruppe lernt Bildungsstandort Frankfurt-Słubice kennen
- Stadtverordnete diskutieren über Bildung in der Doppelstadt
- Frankfurt-Słubicer Europatag am 8./9. Mai 2015
- EU-Kommissarin für Regionalpolitik mit Antrittsbesuch in der Doppelstadt
- Feuerwehren arbeiten verstärkt zusammen
- Reden über die Doppelstadt XIII: Thomas Nord

■ Deutsch-polnische Parlamentariergruppe lernt Bildungsstandort Frankfurt-Słubice kennen

Am 23./24. März 2015 besuchten Mitglieder der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe von Bundestag und Sejm die Doppelstadt. Der Besuch erfolgte auf Einladung der deutschen Gruppe unter Vorsitz von Thomas Nord (MdB, Die Linke) und stellte den Auftakt für ein insgesamt viertägiges Besuchsprogramm in Deutschland dar.

Im Mittelpunkt des Programms „Labor der deutsch-polnischen Zusammenarbeit und Standort für europäische Projekte“ stand die Bildung in der Doppelstadt. Die Parlamentarier lernten Leuchttürme und Zukunftspläne beider Städte im Bildungsbereich kennen. Hierzu zählten die deutsch-polnischen Kindertagesstätten, die Zusammenarbeit der Schulen sowie der Austausch in der beruflichen Bildung. Einen Einblick in die wissenschaftliche und grenzüberschreitende Arbeit gewannen die Abgeordneten an der Europa-Universität Viadrina sowie durch einen Vortrag des IHP-Leibniz-Instituts für innovative Mikroelektronik.

Der anschließende Austausch mit den Abgeordneten zeigte, dass die präsentierten Projekte und die Gespräche mit den Akteuren einen lebendigen und überzeugenden Eindruck hinterlassen haben. Lesen Sie hierzu auch den Beitrag von Thomas Nord in der Rubrik „Reden über die Doppelstadt“ am Ende des Newsletters.

SPIS TREŚCI

- Polsko-Niemiecka Grupa Parlamentarna poznaje „Miejsce Kształcenia Słubice-Frankfurt“
- Radni rozmawiają o kształceniu w Dwumieście
- Słubicko-Frankfurcki Dzień Europy 2015
- Oficjalna wizyta komisarza UE do spraw polityki regionalnej we Frankfurcie i Słubicach
- Straż pożarna wzmacnia współpracę
- Wypowiedzi o Dwumieście XIII: Thomas Nord

■ Polsko-Niemiecka Grupa Parlamentarna poznaje „Miejsce Kształcenia Słubice-Frankfurt“

W dniach 23 – 24 marca 2015 członkowie Polsko-Niemieckiej Grupy Parlamentarnej Sejmu i Bundestagu odwiedzili Dwumieście. Wizyta odbyła się na zaproszenie niemieckiej grupy pod przewodnictwem Thomasa Norda (poseł Bundestagu Die Linke) i dała początek łącznie czterodniowemu programowi wizyty w Niemczech.

W centrum programu „Laboratorium współpracy polsko-niemieckiej i lokalizacji projektów europejskich” było kształcenie w Dwumieście. Parlamentarzyści poznali plany na przyszłość obu miast w tej dziedzinie. Wśród nich znalazły się polsko-niemieckie przedszkola, współpraca między szkołami jak również wymiana w obszarze kształcenia zawodowego. Informacje na temat pracy naukowej i projektów transgranicznych postawili uzyskali na Uniwersytecie Europejskim Viadrina oraz poprzez wykład Instytutu Leibniza IHP dla Innowacyjnej Mikroelektroniki.

Późniejsze rozmowy z posłami wykazały, że przedstawione projekty zyskały uznanie. Na ten temat więcej w artykule Thomasa Norda w rubryce „Wypowiedzi o Dwumieście” na końcu newslettera.



Ohne Grenzen. Bez granic.

**Frankfurt - Słubicer
Kooperationszentrum**
**Słubicko - Frankfurckie
Centrum Kooperacji**

Herausgeber / Wydawca:

Frankfurt-Słubicer
Kooperationszentrum /
Słubicko-Frankfurckie
Centrum Kooperacji
- Stadt Frankfurt (Oder) -
Bischofstr. 1a
15230 Frankfurt (O)
Tel.: +49 335 606985-0
Fax: +49 335 606985-17
mail@frankfurt-slubice.eu
www.frankfurt-slubice.eu
Datum/Data: 30.04.2015



Foto/zdjęcie: Daniel Szurka

■ Stadtverordnete diskutieren über Bildung in der Doppelstadt

Am 5. März 2015 kamen die Frankfurter und Słubicer Stadtverordneten zusammen, um sich -in neuer Zusammensetzung nach den brandenburgischen und polnischen Kommunalwahlen im Jahr 2014 - kennen zu lernen und über aktuelle grenzüberschreitende Themen zu diskutieren.

Einen Schwerpunkt stellte dabei der internationale Bildungsstandort Frankfurt (Oder)-Słubice dar. Sören Bollmann, deutscher Leiter des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums, informierte über Projektansätze der Verwaltungen sowie weiterer Bildungseinrichtungen beider Städte. Hierbei geht es um die grenzüberschreitende Weiterentwicklung von Angeboten von der Kita bis ins hohe Alter. Von besonderer Bedeutung sind hierbei eine Vernetzung der Angebote, das Erlernen der Nachbarsprache sowie grenzüberschreitende Berufsorientierung und -ausbildung.

Weiterhin diskutierten die Stadtverordneten über einen effizienteren und nachhaltigeren Nahverkehr für beide Städte und hatten bei weiteren geselligen Programmpunkten die Gelegenheit, miteinander ins Gespräch zu kommen.

Der Besuch der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe und das Treffen der Stadtverordneten waren Teil des Projekts „Bildung in der Doppelstadt“, welches aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie)-Brandenburg 2007-2013, Small Project Fund, der Euroregion Pro Europa Viadrina, kofinanziert wird.

Grenzen überwinden durch gemeinsame Investitionen in die Zukunft.

■ Radni rozmawiają o kształceniu w Dwumieście

W dniu 5 marca 2015 r. radni Rad Miejskich ze Słubic i Frankfurtu zebrały się, by - w nowym składzie po wyborach samorządowych w Polsce i Brandenburgii w 2014 roku – poznać się i omówić bieżące zagadnienia transgraniczne.

Jednym z zagadnień było w tym kontekście „Międzynarodowe Miejsce Kształcenie Słubice - Frankfurt nad Odrą“. Sören Bollmann, kierownik niemieckiej części Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji, poinformował o projektach administracji jak i innych instytucji edukacyjnych obu miast. Mowa tu o transgranicznym rozwoju ofert od przedszkola do późniejszego wieku. Szczególne znaczenie mają połączenie ofert, nauka języka sąsiada i transgraniczna orientacja zawodowa oraz nauka zawodu.

Ponadto, radni rozmawiali na temat efektywnego i zrównoważonego transportu w obu miastach i mieli okazję dyskutować ze sobą o innych zakresach.

Wizyta Polsko-Niemieckiej Grupy Parlamentarnej oraz spotkanie radnych były częścią projektu „Kształcenie w Dwumieście“, który jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia, 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu Pro Europa Viadrina.

Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość.



■ Frankfurt-Słubicer Europatag 2015

Am 8./9. Mai 2015 feiern die Städte Frankfurt (Oder) und Słubice zum fünften Mal gemeinsam den Europatag. Er bietet den Bürgerinnen und Bürgern die Gelegenheit, sich mit Europa und der Europäischen Union auseinanderzusetzen.

In diesem Jahr steht der Europatag im Zeichen des Europäischen Jahres für Entwicklung und greift Themen wie Friedenspolitik, Flüchtlinge in Europa, Kinderrechte sowie nachhaltige Warenproduktion auf.

Die Schirmherrschaft haben der brandenburgische Ministerpräsident Dr. Dietmar Woidke, die Wojewodin Katarzyna Osos sowie die Marschällin der Wojewodschaft Lubuskie Elżbieta Polak übernommen.

Der Europatag wird am 8. Mai 2015 um 9.00 Uhr feierlich vor dem Collegium Polonicum in Słubice durch den Frankfurter Oberbürgermeister Dr. Martin Wilke, seinen Słubicer Amtskollegen Tomasz Ciszewicz, den brandenburgischen Europaminister Dr. Helmuth Markov und Vertreter der Wojewodschaft Lubuskie eröffnet.

Über 30 Veranstaltungen laden zum Mitmachen auf beiden Seiten der Oder ein. Zahlreiche Programmangebote richten sich an Kinder und Jugendliche, die mit Europaabgeordneten über die EU-Friedenspolitik debattieren oder sich in Workshops, Spielen und einer Europäischen Stadtrallye ausprobieren können. Zum weiteren Programm gehören Filme, Diskussionen, eine deutsch-polnische Radtour, ein Europa-Basar sowie ein NGO-Picknick.

Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum organisiert den Europatag mit über 20 Einrichtungen aus beiden Städten und der Region, darunter die Europe Direct Informationszentren Frankfurt (Oder) und Zielona Góra. Die Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit fördert die Veranstaltung.

Programm

■ Słubicko-Frankfurcki Dzień Europy 2015

8 i 9 maja 2015r. miasta Słubice i Frankfurt nad Odrą po raz piąty będą wspólnie świętować Dzień Europy. Dla mieszkańców obu miast będzie on okazją do zajęcia się tematyką Europy i Unii Europejskiej.

Motywytem przewodnim tegorocznej edycji Dnia Europy jest Europejski Rok na Rzecz Rozwoju. Transgraniczne wydarzenie obejmie tematy takie jak polityka pokojowa, uchodźcy w Europie, prawa dziecka czy zrównoważona produkcja towarów.

Patronat nad Dniem Europy 2015 objęli Marszałek Województwa Lubuskiego - Pani Elżbieta Polak, Wojewoda Lubuski - Pani Katarzyna Osos i Premier Kraju Związkowego Brandenburgii - dr Dietmar Woidke.

Tegoroczna edycja Dnia Europy rozpocznie się uroczystym otwarciem 8 maja 2015r. o godz. 9.00 przed Collegium Polonicum w Słubicach. Podczas otwarcia obecni będą Burmistrz Słubic Tomasz Ciszewicz, Nadburmistrz Frankfurtu dr Martin Wilke, Brandenburgski Minister ds. Europejskich dr Helmuth Markov oraz przedstawiciele Województwa Lubuskiego.

W ramach Dnia Europy organizacje i instytucje po obu stronach Odry zapraszają do udziału w ponad 30 wydarzeniach. Program Dnia Europy oferuje liczne wydarzenia dla dzieci i młodzieży, dające im możliwość wzięcia udziału w debacie z posłami do Parlamentu Europejskiego nt. polityki pokojowej Europy lub spróbowania swoich sił w warsztatach, zabawach i europejskiej grze miejskiej współpracy transgranicznej. W programie znajdują się także wieczory filmowe, dyskusje, polsko-niemiecka wycieczka rowerowa, bazar europejski lub Powiatowy Piknik NGO.

Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji organizuje Dzień Europy wspólnie z ponad 20 instytucjami obu miast i regionu, w tym Punkty Informacyjne Europe Direct w Zielonej Górze i we Frankfurcie nad Odrą. Wydarzenie jest współfinansowane przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej.

Program



Kontakt:

Katrin Becker

+49 335 606985-11

katrin.becker@frankfurt-slubice.eu

dr Joanna Pyrgiel

+48 95 7372064

joanna.pyrgiel@frankfurt-sluice.eu

■ Antrittsbesuch der EU-Kommissarin für Regionalpolitik in Frankfurt und Słubice

Frankfurt (Oder) war am 20. März 2015 die erste Station der Deutschlandreise der neuen EU-Kommissarin für Regionalpolitik, Corina Crețu. Auf dem Programm stand ein Besuch an der Europa-Universität Viadrina, eine Fahrt mit der grenzüberschreitenden Buslinie 983 sowie eine Pressekonferenz im Collegium Polonicum mit dem Brandenburgischen Ministerpräsidenten Dr. Dietmar Woidke und der Lubusker Marschällin Elżbieta Polak.

Frankfurts Oberbürgermeister Dr. Martin Wilke und der Słubicer Bürgermeister Tomasz Ciszewicz stellten ausgewählte Beispiele der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit vor und boten beide Städte als „Modellstadt“ der europäischen Integration an. „Wenn in Brüssel in nächster Zeit der Bedarf entsteht, eine Einrichtung oder eine neue Initiative in einer europäischen Grenzregion zu platzieren“, so Oberbürgermeister Wilke in seinem Abschlusswort, „stehen wir dafür gern zur Verfügung.“

Auf dem Foto v.l.: Dr. Martin Wilke, Corina Crețu, Elżbieta Polak, Tomasz Ciszewicz

■ Feuerwehren arbeiten verstärkt zusammen

Die Feuerwehren der Stadt Frankfurt (Oder) und des Landkreises Słubice bauen ihre Zusammenarbeit im grenzüberschreitenden Hochwasserschutz sowie ihre technische Ausstattung aus. Hierfür wird ein deutsch-polnisches Einsatzteam gebildet, das gemeinsam die Nutzung der Fahrzeuge und den Aufbau von Schutzwänden übt. Damit die sprachliche Verständigung im Ernstfall gut funktioniert, nehmen jeweils zehn Feuerwehrleute beider Seiten an einem praxisorientierten Intensivkurs der Nachbarsprache sowie an einem interkulturellen Workshop teil.

Die Stadt Frankfurt (Oder) und der Landkreis Słubice setzen diese Maßnahmen im Rahmen des Projekts „Grenzübergreifendes Hochwasserschutz-Einsatzsystem“ um, das der Begleitausschuss des Interreg IV A-Programms „Brandenburg-Lubuskie 2007-2013“ aus den Restmitteln der letzten Förderperiode Anfang des Jahres bewilligt hat. Die Förderung umfasst rund 270.000 EUR. Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum hat die Partner bei der Projektentwicklung unterstützt und begleitet die Projektdurchführung.

■ Oficjalna wizyta komisarza UE do spraw polityki regionalnej we Frankfurcie i Słubicach

Frankfurt nad Odrą był w dniu 20 marca 2015 r. pierwszym przystankiem w podróży do Niemiec nowej komisarz UE ds. Polityki Regionalnej, Coriny Crețu. W programie wizyty był Uniwersytet Europejski Viadrina, przejazd transgraniczną linią autobusową 983 oraz konferencja prasowa w Collegium Polonicum z Marszałkiem Województwa Lubuskiego Elżbietą Polak i Premierem Landu Brandenburgia dr Dietmarem Woidke.

Burmistrz Słubic Tomasz Ciszewicz oraz Nadburmistrz Frankfurtu dr Martin Wilke zaprezentowali wybrane przykłady współpracy transgranicznej i przedstawili oba miasta jako miasta modelowej integracji europejskiej. - Jeżeli w Brukseli powstanie w najbliższej przyszłości potrzeba umieszczenia instytucji lub nowej inicjatywy w obszarze pogranicza europejskiego, - powiedział burmistrz Wilke w swojej końcowej wypowiedzi, - jesteśmy do dyspozycji.

Na zdjęciu od lewej: Dr. Martin Wilke, Corina Crețu, Elżbieta Polak, Tomasz Ciszewicz

■ Straż pożarna wzmacnia współpracę

Straż pożarna Miasta Frankfurt nad Odrą i Powiatu Słubickiego rozwija współpracę w zakresie transgranicznej ochrony przeciwpowodziowej, jak również wyposażenia technicznego. W tym celu tworzony jest polsko-niemiecki zespół, który wspólnie ćwiczy wykorzystanie pojazdów i budowę umocnień. Aby komunikacja językowa w nagłych przypadkach działała dobrze, po dziesięciu strażaków z każdej ze stron uczestniczy w zorientowanym na praktyczne zastosowanie intensywnym kursie języka swojego sąsiada, jak również w międzykulturowych warsztatach.

Miasto Frankfurt nad Odrą i Powiat Słubicki wdrażają te środki w ramach projektu „System wspólnych transgranicznych działań na rzecz ochrony przeciwpowodziowej“, który został zatwierdzony przez Komitet Monitorujący Interreg IV Programu A „Brandenburg-Lubuskie 2007-2013“ z reszty środków ostatniego okresu finansowania na początku roku. Wsparcie to obejmuje około 270.000 EUR. Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji wspierało partnerów przy opracowaniu projektu i towarzyszy im przy wdrażaniu projektu.



■ Reden über die Doppelstadt

In dieser Ausgabe schreibt Thomas Nord, Bundestagsabgeordneter und deutscher Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe von Bundestag und Sejm:

Frankfurt (Oder) und Słubice – eine europäische Doppelstadt, die lebt und pulsiert, und in der Weltoffenheit und gegenseitige Solidarität und Hilfe den Prozess der europäischen Einigung vorantreiben und erlebbar machen; ein Ort an dem Menschen gerne leben und der Chancen für alle bietet. Grenzen überwinden heißt auch, sich zu öffnen und die Potentiale gemeinsamen Wirkens zu erkennen. Dass wir diesen Weg weiter gehen und gleichberechtigt unsere Städte weiter entwickeln, das ist meine Vision.

Vieles ist dabei schon auf einem guten Weg. Die Städte sind nicht nur durch das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum verbunden, sondern denken auch bei vielen Projekten grenzüberschreitend. So wurde vor kurzem beispielsweise eine Deutsch-Polnische Touristeninformation eröffnet. Und auch die Zivilgesellschaft wächst immer stärker zusammen. Von Jung (Deutsch-Polnisches Kompetenzteam) bis Alt (Deutsch-Polnische Seniorenakademie) und in vielen unterschiedlichen Bereichen gibt es engagierte Menschen, die gemeinsam etwas für die Doppelstadt tun wollen.

Auch die Deutsch-Polnische Parlamentariergruppe des Deutschen Bundestages und des Polnischen Sejm, die im März die Doppelstadt besucht hat, war hellauf begeistert. Noch beim weiteren Programm in Berlin schwärmten meine Kolleginnen und Kollegen der Parlamentariergruppe von Frankfurt-Słubice. Der Besuch machte aber natürlich auch deutlich, wo noch Verbesserungspotentiale bestehen. So wurde zum Beispiel im Bereich der Bildung deutlich, dass die bilinguale Sprachausbildung im Bereich der Grundschulen verbessert werden muss, damit ein kontinuierlicher, lückenloser Erwerb von Deutsch und Polnisch möglich wird. Auch in anderen Bereichen wurde erkennbar, wo Politik helfen muss, um beispielsweise rechtliche oder finanzielle Hürden der Zusammenarbeit abzubauen.

Bei allem, was noch zu tun ist, hat der Besuch der Parlamentariergruppe aber eines auch ganz deutlich gezeigt: die Wahrnehmung von außen ist besser als manchmal unsere eigene, lokale Wahrnehmung. An vielen Stellen sind wir in

■ Wypowiedzi o Dwumieście

W tym wydaniu artykuł Thomasa Norda, posła parlamentu niemieckiego (Bundestag) oraz niemieckiego przewodniczącego Polso-Niemieckiej Grupy Parlamentarnej Sejmu RP i Bundestagu:

Frankfurt (Oder) i Słubice – europejskie Dwumiasło, które żyje i pulsuje, w którym otwartość na świat oraz wzajemna solidarność i pomoc wspierają i pozwalają poczuć oddziaływanie procesu integracji europejskiej; miejsce, w którym ludzie lubią mieszkać, i które oferuje szanse dla wszystkich. Przewycięzanie granic oznacza także otwarcie się i dostrzeżenie potencjału wspólnego działania. Moją wizją jest dalsze kroczenie tą drogą i dalszy równoprawny rozwój naszych miast.

Wiele spraw jest już na dobrej drodze. Miasta są połączone nie tylko Słubicko-Frankfurckim Centrum Kooperacji, lecz realizują także wiele projektów transgranicznych. I tak choćby otwarta niedawno Polsko-Niemiecka Informacja Turystyczna. Również społeczeństwo obywatelskie zrasta się coraz bardziej. Ani wśród młodych (Polsko-Niemiecki Zespół Kompetencyjny), ani wśród starszych (Polsko-Niemiecka Akademia Seniorów), ani na różnych obszarach działalności, nie brakuje zaangażowanych ludzi, którzy pragną zrobić coś razem dla swego Dwumiasta.

Również Polsko-Niemiecka Grupa Parlamentarzystów Niemieckiego Bundestagu i Polskiego Sejmu, która odwiedziła w marcu nasze Dwumiasło, była po prostu zachwycona. Jeszcze podczas późniejszego pobytu w Berlinie moje koleżanki i koledzy z grupy parlamentarnej opowiadali sobie z zapałem o Frankfurcie i Słubicach. Podczas tej wizyty stało się jednak także jasne, gdzie konieczna jest jeszcze poprawa. I tak na przykład w obszarze edukacji okazało się, że niezbędna jest poprawa efektów dwujęzycznego nauczania w szkołach podstawowych, tak aby możliwa była nieprzerwana nauka niemieckiego i polskiego. Również w innych miejscach pojawiły się problemy, w których rozwiązaniu musi pomóc polityka, na przykład w zakresie likwidacji przeszkód prawnych i finansowych dla współpracy.

Jednak mimo wszystkich tych rzeczy, które jeszcze trzeba poprawić, wizyta grupy parlamentarnej pokazała bardzo wyraźnie: wrażenia obserwatorów z zewnątrz są lepsze, niż czasem nasze własne, wewnętrzne wrażenia. W wielu sprawach transgraniczna współpraca między Frankfurtem



Frankfurt-Słubice in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit schon weiter als anderswo und wir tun gut daran, die sich bietenden Chancen zu nutzen und die Kooperation weiter voranzutreiben. Dafür werde ich mich im Bundestag als Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Parlamentariergruppe und ganz konkret vor Ort als Stadtverordneter weiter einsetzen.

a Słubicami zaszła już dalej niż gdzie indziej i nieźle radzimy sobie z wykorzystaniem pojawiających się szans i kontynuowaniem współpracy. Jako przewodniczący Polsko-Niemieckiej Grupy Parlamentarnej w Bundestagu i jako radny miejski na miejscu będę bardzo konkretnie nadal działał w tym kierunku.



■ Newsletter erhalten

Möchten Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, senden Sie uns bitte die E-Mail per „Antworten“ wieder zurück.

Nicht namentlich gekennzeichnete Texte sind Beiträge des Teams des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums. Die Fotos wurden von den jeweiligen Einrichtungen zur Veröffentlichung in diesem Newsletter zur Verfügung gestellt oder stammen vom Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum.

■ Otrzymywanie newslettera

Jeżeli nie chcą Państwo dalej otrzymywać naszego newslettera, prosimy o zwrotną wiadomość e-mailem poprzez funkcję „odpowiedz“.

Teksty nie podpisane nazwiskami są artykułami zespołu Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji. Zdjęcia zostały udostępnione przez instytucje wymienione w newsletterze lub przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji.



**Veranstaltungen in der
Region**

Wydarzenia w regionie

